



ふくやまニュース(やさしい日本語ニュースレター)

3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 Tel:084-928-1002 Fax:084-927-3897
発行: 福山市市民相談課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL:084-928-1002 FAX:084-9273897



●市県民税について

6月中旬に、市県民税を払う紙を郵便で送ります。
コンビニや銀行、郵便局などで払うことができます。
2012年1月1日に福山市に住所登録していた人に
この2012年度の税金の紙を送ります。
これは2011年1月～12月の所得に対して払う税金です。
いま、仕事をしていなかったり、給料が減っていても、
手紙が来た人は払わなくてはいけません。

毎月の給料から、市県民税をひかれている人は、会社
からお知らせをもらいます。

※税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談して
ください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)が
かかりますし差し押さえされることもあります。

問い合わせ: 市民税課 TEL084-928-1020



●児童手当の現況届について

児童手当をもらっている人は、
6月中に「現況届」をださなくてはいけません。
必要がある人には6月上旬までに「現況届」を送り
ます。これが入った封筒の色はオレンジ色です!

これは毎年6月1日の家族の状況を確認するために
必要な手続きです。

書き方がわからない人はこの手紙を持って市役所にきて
ください。

社会保険の人は社会保険証も持ってきてください。

問い合わせ: 子育て支援課 084-928-1070

●児童手当の支払日です

6月15日(金)は、児童手当の支払日です。

2～5月分を払います。銀行で確認してください。

中学生までの子どもをそだてている人は、児童手当が
もらえます。まだ申し込みをしていない人は、早めに
市役所で手続きしてください。

問い合わせ: 子育て支援課 084-928-1070

●Residential Tax [Shikenmin Zei]

In the middle of June, City Hall will send you by mail a
letter to pay residential tax. You can pay at convenience
stores, the bank, or post office etc.

Those people who are registered in Fukuyama as of Jan.
1 2012 will receive this payment letter for the year 2012.
This is the residential tax on your salary for Jan.-Dec.
2011. Even if you don't work now, or your salary is less
than before, you still must pay if you receive this letter.

For those who have their residential tax taken from their
monthly salary, you will receive a notice from your
company.

※If you pay your tax late, you must consult with City
Hall. If you leave it without doing anything, you may
have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may
take money from your salary or from your bank account.

Contact: Shimin Zei Ka TEL 084-928-1020

●Confirmation of Child-care Allowance [Genkyou Todoke]

Those people who receive child-care allowance must
apply for an extension in June. By early June, City Hall
will send the document by mail, so please bring it to City
Hall. The color of this envelope is orange. This is
necessary to confirm each family's situation on June 1
every year. If you don't know how to fill out this form,
please come to City Hall. If you have company's
insurance [Shakai Hoken], please bring that card too.

Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

●Payment of Child-care Allowance [Kodomo Teate]

Child-care allowance for 4 months (between Feb-May)
will be paid on June 15. Please check for it at your bank.
People who are raising children junior high school and
under can receive this allowance.

Those who have not applied yet, please do so at City
Hall. Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

●日本脳炎の予防接種

3歳と4歳の子どもは、日本脳炎の予防接種を受ける年れいです。かかりつけのお医者さんと相談して、注射を受けましょう。



病院には母子手帳を持っていってください。

また、来年3月末までに、8歳か9歳か10歳になる子どもで以前の注射をしていない人は、来年3月末までに受けるようにしましょう。

問い合わせ：保健予防課 TEL084-928-1127

●市営住宅入居者募集



もうしこみ期間：6月25日(月)～6月29日(金)

どこの部屋が空いているか知りたい人は、早めに市役所に聞いてください。もうしこみの紙は、市役所にあります。郵便での、もうしこみはできませんので、もうしこみの紙を書いたら、直接、市役所に出してください。

問い合わせ：住宅課 TEL084-928-1101

●県営住宅入居者募集

もうしこみ期間：6月27日(水)～29日(金) 消印有効

もうしこみの紙をもらえる日：6月19日(火)～6月19日(火)から、どこの部屋が空いているかわかります。もうしこみの紙は、市役所でも、もらえます。

問い合わせ：住宅管理センター 084-943-6622

●外国人登録制度が変わります！



2012年(平成24年)7月9日(月)から、今までの

外国人制度が無くなり新しい制度がはじまります。

5月7日(月)時点で福山市に外国人登録されている、

あなたの住所や名前を書いた紙を、5月半ばごろ、郵便で送りました。まちがいがいいか、確認してください。

まちがいがいいときは、何もしなくても大丈夫です。

まちがいがあるときは、6月8日(金)までに、市役所に外国人登録証明書とパスポートを持って来てください。

○今、持っている「外国人登録証明書」は、「在留カード」

または「特別永住者証明書」になります。

在留カード→入国管理局、

特別永住者証明書→市役所や支所でもらえます。

※今すぐに、急いで変える必要はありませんが、時間があるときに手続きするようにしてください。

●Vaccination for Japanese Encephalitis

Please bring your children to the hospital and get this vaccination if you have children aged 3 to 4 years old. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go.

Those children who will turn 8, 9 or 10 by the end of March 2012 and who haven't got this yet, please get it by the end of March 2012.

Contact: Hoken Yobou Ka TEL084-928-1127

●City Housing Applications [Shiei Jyutaku]

Application period: June 25 – June 29

You can get vacancy information and application forms at City Hall. You can't apply by mail, so please fill out the form and bring it directly to City Hall.

Contact: Juutaku Ka TEL084-928-1101

●Prefectural Housing Applications [Kenei Jyutaku]

Application period: June 27 – June 29

You can get vacancy information and application forms starting Tuesday, June 19 at City Hall.

Contact: Juutaku Kanri Center TEL084-943-6622

●A New Resident Registration System for Foreign Residents Will Begin July 2012!!!

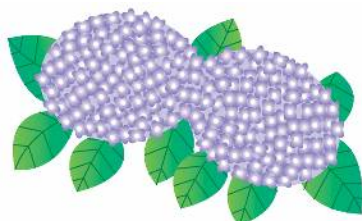
On July 9, 2012 (Heisei 24), a new system for residency will start and this will replace the present Alien Registration System.

In the middle of May, we sent a notice to residents who have an alien registration in Fukuyama as of May 7.

Please confirm your personal information in this notice carefully. If there are no mistakes or changes, you do not need to contact anyone. If there are mistakes or changes, you **must** contact City Hall or the nearest branch office by Friday, June 8. Please bring your alien registration card and passport with you.

○ The present alien registration card that you have now will change to a 'Residence Card' or 'Special Permanent Resident Certificate'. You can change your 'Residence Card' at the Immigration Office and 'Special Permanent Resident Certificate' at City Hall or branch offices.

※You don't have to change it right now anyway, but please do when you have time.



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.

6/10	こいけ ないか じゅんか んきか (めいじ) 922-3017	うえだ いちようか じゅん かんきか ないか (おうじ) 923-6323	あおかげ いいん(ない か・しょうにか) (つのごう) 951-1069	たけうち じび いんこうか (かすが) 940-4666	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	ひろなか ないか くりにつ く (みなみまつなが) 934-9871
	たけまる げか いちよう か (かんなべ) 963-0367	おがわ ないか いちよう か (かんなべ) 962-3883	さくらのおか くりにつく (えきや) 972-2400	からかわ いいん (ふちゅうし) 0847-45-4030	わたなべ ないか いいん (ふちゅう) 0847-45-8637	ひらまつ いいん (ふちゅうし) 0847-41-3030
6/17	とくなが いいん(ないか) (とも) 983-5050	ふじもとげか いちようか こうもんか くりにつく (みかど) 927-1414	おびなた しょうにか (こうなん) 923-0798	きむら じび いんこうか (いまづ) 933-3817	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	かたやま せいけいげか いいん (かんなべ) 962-0726
	まが いいん(ないか) (かんなべ) 963-3127	えきや げか くりにつく(な いか・げか) (えきや) 976-2222	てらおか きねん びょうい ん (しんいち) 0847-52-3140	さの ないか いいん (ふちゅうし) 0847-45-5310	せお くりにつく(げか) (ふちゅうし) 0847-40-0246	
6/24	みやざき いちようか ほう しゃせんか ないか いい ん (かすみ) 932-2485	つちや ないか いいん (ひがしてしろ) 941-1754	こばやし びょういん(ない か・しょうにか) (かすが) 943-3111	まつおか じび いんこう か (みのみ) 968-0187	むらかみ ひにようきか ないか いいん (ぬまくま) 980-0115	いしい いいん (かむら) 933-2022
	ふくやま せいけいげか くりにつく (かんなべ) 960-3030	さかい ないか (かんなべ) 963-3507	いのうえ しょうにか ない か いいん (えきや) 976-4820	ほそや ないか くりにつく (ふちゅうし) 0847-40-0780	ふちゅう しみん びょうい ん (ふちゅうし) 0847-45-3300	ありち いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-41-3670

9:00-17:00 おやすみの日^ひにあ^{ひょういん}いている病院 Hospitals open during holidays

※変更^{へんこう}することがありますので、行く前^いに、病院^{びょういん}に問^とい合^あわせしてください。Please call before you go.

6/10	Cl.Koike Naika- Junkankika (Meiji) 922-3017	Cl.Ueda Ichouka- Junkankika-Naika (Ouji) 923-6323	Cl.Aokage (Tsunogoo) 951-1069	Cl.Takeuchi Jibi- Inkouka (Kasuga) 940-4666	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Hironaka Naika (Minamimatsunaga) 934-9871
	Cl.Takemaru Geka- Ichouka (Kannabe) 963-0367	Cl.Ogawa Naika- Ichouka (Kannabe) 962-3883	Cl.Sakura-No-Ok (Ekiya) 972-2400	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Cl.Watarabe Naika (Fuchuu) 0847-45-8637	Cl.Hiramatsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-3030
6/17	Cl.Tokunaga (Tomo) 983-5050	Cl.Fujimoto Geka Ichouka Koumorka (Mikado) 927-1414	Cl.Obinata Shounika (Kounan) 923-0798	Cl.Kimura Jibi-Inkouka (Imazu) 933-3817	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Katayama Seikeigeka (Kannabe) 962-0726
	Cl.Maga (Kannabe) 963-3127	Cl.Ekiya Geka (Ekiya) 976-2222	Hosp.Teraoka Kinen (Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	Cl.Seo (Fuchuu-Shi) 0847-40-0246	
6/24	Cl.Miyazaki Ichouka- Houshasenka-Naika (Kasumi) 932-2485	Cl.Tsuchiya Naika (Higashiteshiro) 941-1754	Hosp.Kobayashi (Kasuga) 943-3111	Cl.Matsuoka Jibi- Inkouka (Minomi) 968-0187	Cl.Murakami Hinyoukika-Naika (Numakuma) 980-0115	Cl.Ishii (Kamura) 933-2022
	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe) 960-3030	Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Cl.Inoue Shounika- Naika (Ekiya) 976-4820	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニューズレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましやくしよ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00